

Personal / Family Budget Plan

Note to Groups: This plan is intended to be used with family members you support. The English translation is provided initially for your purposes, and the **Somali** version below. You may wish to adapt this for your own purposes.

This plan relates to (name)

This plan was written on/...../..... (date)

Why have a budget plan?

Use this budget plan to help you manage and plan your household finances.

Please list all the income and expenses for your household. When you have added up all the figures, you will see if you have any money left over.

This plan will help you to manage your income and ensure you have sufficient money to pay for essential things, like food, utility bills and clothes. Your befriender(s) will help you to complete the form and will be able to advise you on areas you are not sure about.

Your household income

If income is variable enter an average	Per calendar month	How often?	Amount
Your wage			
You partner's wage			
Part-time wages			
Child benefit			
Universal Credit			
Pension credit			
Employment & Support Allowance (ESA)			
Jobseeker's Allowance (JSA)			
Disability Living Allowance (DLA) or Personal Independent Payment (PIP)			
Income Support			
Working Tax Credit			
Child Tax Credit			
Housing Benefit			
Other income			
Total income (A)			£

Your household expenditure

Enter the total amount you pay including towards arrears you may have	Payment amount £	How often? e.g. weekly, monthly	Average per calendar month
Housing and utility bills			
Rent			
Water			
Council tax			
Gas			
Electricity			
Household services			
Contents insurance			
Telephone and internet			
TV licence			
Satellite or cable TV			
Repairs, service contracts			
Travel			
Spares & servicing			
Road tax			
Car insurance			
Breakdown cover			
Fuel & parking			
Public transport			

Food & housekeeping			
Food, toiletries & cleaning products			
School meals			
Tobacco			
Clothing & footwear			
Other services			
School trips & activities			
Medicines & prescriptions			
Dentist & opticians			
Hairdressing			
Personal & leisure			
Newspapers & magazines			
Sports, hobbies & leisure			
Children's pocket money			
Sundries & emergencies			
Other costs			
Total expenses (B)			£

Debts and arrears

Name of organisation or lender	Type of debt	Amount owed	Payments negotiated to pay off arrears (weekly/monthly)
	Rent arrears		
	Council tax arrears		
	Gas arrears		
	Electricity arrears		
	Other		
	Other		
	Other		
Total debt			£
What are your contingency plans?			

Your plan

£	per month (A)	My total household income is
£	per month (B)	My total household expenditure is
£	per month (C))	This leaves me with an available amount of

طرح بودیجه شخصی / فامیلی

نکاتی برای گروپ‌ها: این طرح برای استفاده با اعضای فامیل مورد حمایت شما در نظر گرفته شده است. ترجمه انگلیسی در ابتدا برای تحقق اهداف شما، و نسخه سومالیایی آن در ذیل ارائه شده است. ممکن است بخواهید آن را با اهداف خود مطابقت دهید.

این طرح مربوط به است (نام)

این طرح در تاریخ/...../..... نوشته شده است. (تاریخ)

چرا طرح بودیجه داریم؟

از این طرح بودیجه برای کمک به مدیریت و پلان‌گذاری امور مالی فامیل خود استفاده نمایید.

لطفاً تمام عواید و مصارف فامیل خود را لیست کنید. وقتی تمام ارقام را جمع کردید، خواهید دید که آیا پولی برای شما باقی مانده است یا خیر.

این طرح به شما کمک می‌کند تا عاید خود را مدیریت نمایید و اطمینان حاصل کنید که پول کافی برای پرداخت مصرف موارد ضروری مانند غذا، بل‌های خدمات شهری و لباس دارید. دوستان شما در تکمیل فورم به شما کمک می‌کنند و می‌توانند در قسمت‌هایی که در مورد آنها مطمئن نیستید به شما مشاوره بدهند.

عاید فامیل شما

اگر عاید متغیر است اوسط را درج نمایید	در هر ماه تقویمی	هر چند وقت یکبار؟	مبلغ
حق الزحمه شما			
حق الزحمه شریک زندگی شما			
حق الزحمه نیمه وقت			
کمک مصرف طفل			
یونیورسل کردیت			
کمک مصرف مستمری			
کمک مصرف اشتغال و پشتیبانی (ESA)			
کمک مصرف کارجویان (JSA)			
کمک مصرف زندگی برای معلولین (DLA) یا کمک مصرف استقلال شخصی (PIP)			
عاید کمکی			
اعتبار مالیاتی اشتغال			
اعتبار مالیاتی اطفال			
کمک مصرف مسکن			
غیره عواید			
عاید مجموعی (A)			£

مخارج فامیل شما

اوسط در هر ماه تقویمی	هر چند وقت یکبار؟ بطور مثال، هفته‌وار، ماهوار	مبلغ پرداختی £	مجموع مبلغی که می‌پردازید از جمله باق‌داری‌های معوقه احتمالی خود را درج نمایید
مصارف مسکن و خدمات شهری			
			کرایه
			آب
			مالیات شورا
			گاز
			برق
خدمات مربوط به اعضای فامیل			
			بیمه نامه وسایل خانه
			تلفون و اینترنت
			جواز تلویزیون
			ماهواره یا تلویزیون کابلی
			ترمیمات، قراردادهای خدماتی
رفت و آمد			
			لوازم اضافی و سرویس کردن
			عوارض سرک
			بیمه موتر
			پوشش مصرف خراب‌شدن
			سوخت و پارکینگ
			ترانسپورت عمومی

غذا و اداره خانه			
مواد غذایی، لوازم بهداشتی و محصولات نظافتی			
وعده های غذایی مکتب			
دخانیات			
البسه و کفش			
خدمات دیگر			
سیرهای علمی و فعالیت های مکتب			
دواها و نسخه ها			
داکتر دندان و بینایی سنجی			
آرایش و مدل دهی موی			
شخصی و اوقات فراغت			
روزنامه ها و مجلات			
ورزش، سرگرمی و اوقات فراغت			
پول جیب خردی اطفال			
موارد متفرقه و ایمرجنسی			
مصارف دیگر			
مجموع مصارف (B)			£

باقی‌داری ها و مصارف عقب افتاده

نام سازمان یا قرضه دهنده	نوع باقی‌داری	میزان باقی‌داری	مبالغ تعیین شده برای پرداخت باقی‌داری ها (هفته‌وار / ماهوار)
	باقی‌داری کرایه		
	باقی‌داری مالیات شورا		
	باقی‌داری گاز		
	باقی‌داری برق		
	غیره		
	غیره		
	غیره		
مجموع باقی‌داری			£
طرح‌های احتیاطی شما چیست؟			

طرح شما

در ماه (A) است	£	مجموع عاید فامیل من
در ماه (B) است	£	مجموع مخارج فامیل من
در ماه برای من باقی می‌ماند (C)	£	در نتیجه میزان